叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 旧扶手椅(the Old Arm-chair) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧扶手椅(The Old Arm-Chair)

第1/1页

[ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I LOVE IT , I LOVE IT .
我 爱 它 , 我 爱 它 .

我太喜欢了，我太喜欢了。

[ðə; ði] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
THE OLD ARM - CHAIR
这 老的 手臂 - 椅子

旧扶手椅

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪˈlaɪzə] [kʊk]
ELIZA COOK
伊丽莎 厨师

伊丽莎·库克

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

[mɪs] [el] . [biː] . [ˈhʌmfri] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
MISS L . B . HUMPHREY AND OTHERS
错过 L . B . 汉弗莱 和 其他的

LB·汉弗莱小姐和其他人

[ˈbɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[diː] . [ˈloʊθrəp] & [ˈkʌmpəni]
D . LOTHROP & COMPANY
D . 洛思罗普 & 公司

D. LOTHROP & COMPANY

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1886 ,
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ] [diː] . [ˈloʊθrəp] & [ˌsiː ˈəʊ] .
By D . Lothrop & Co .
经过 D . 洛思罗普 & 合作 .

由 D. Lothrop & Co. 出版

[ðə; ði] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
THE OLD ARM - CHAIR .
这 老的 手臂 - 椅子 .

旧扶手椅。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)]
I love it , I love it ; and who shall dare
我 爱 它 , 我 爱 它 ; 和 WHO 将 敢
我爱它，我爱它；谁敢?

[tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ðæt] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ?
To chide me for loving that old arm - chair ?
到 喝叱 我 为了 爱 那 老的 手臂 - 椅子 ?
责备我喜欢那把旧扶手椅?

[aɪv] [ˈtʃerɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪntɪd] [praɪz] ;
I've cherished it long as a sainted prize ;
我已经 珍爱 它 长的 作为 一个 圣徒 奖 ;
我一直把它视作神圣的奖赏;

[aɪv] [bɪˈdjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [saɪz]
I've bedewed it with tears and embalmed it with sighs
我已经 露水 它 和 眼泪 和 防腐处理 它 和 叹息
我用泪水浸润了它，用叹息将它封存。

- [tɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bændz][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ;
' Tis bound by a thousand bands to my heart ;
- 的 边界 经过 一个 千 乐队 到 我的 心 ;
它与我的心紧紧相连;

[nɒt] [ə; eɪ][taɪ] [wɪl] [breɪk] , [nɒt] [ə; eɪ][lɪŋk] [wɪl] [stɑːt] .
Not a tie will break , not a link will start .
不是 一个 领带 将要 休息 , 不是 一个 关联 将要 开始 .
不会打破僵局，也不会建立联系。

[wʊd] [jiː; ji] [lɜːn] [ðə; ði] [spel] ? — [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [sæt] [ðeə(r)] :
Would ye learn the spell ? — a mother sat there :
会 是的 学习 这 拼写 ? — 一个 母亲 卫星 那里 :
你们愿意学这个咒语吗? ——一位母亲坐在那里问道:

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
And a sacred thing is that old arm - chair .
和 一个 神圣 事物 是 那 老的 手臂 - 椅子 .
而那把旧扶手椅，却是一件神圣的东西。

[ɪn] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈaʊə(r)][ai] [ˈlɪŋgəd] [nɪə(r)]
In childhood's hour I lingered near
在 童年的 小时 我 徘徊不去 靠近
童年时光里，我曾在附近徘徊

[ðə; ði] [ˈhæləʊd] [siːt] [wɪð] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ;
The hallowed seat with listening ear ;
这 神圣的 座位 和 聆听 耳朵 ;
神圣的座位，聆听之耳;

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] ,
And gentle words that mother would give ,
和 温和的 字 那 母亲 会 给 ,
还有母亲会说的那些温柔的话语,

[tuː; tə][fɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
To fit me to die and teach me to live .
到 合身 我 到 死 和 教 我 到 居住 .
让我学会如何去死，并教会我如何去活。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃeɪm] [wʊd] [ˈnevə(r)] [bɪˈtaɪd] ,
She told me that shame would never betide ,
她 讲述 我 那 耻辱 会 绝不 贝特迪 ,
她告诉我，羞耻感永远不会降临到我身上。

[wɪð] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kriːd] [ænd; ənd][gɒd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gaɪd]
With truth for my creed and God for my guide
和 真相 为了 我的 信条 和 上帝 为了 我的 指导

真理是我的信条，上帝是我的指引

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɪsp] [maɪ] [ˈɜːliɪst] [preə(r)] ,
She taught me to lisp my earliest prayer ,
她 教授 我 到 口齿不清 我的 最早 祷告 ,

她教我用含糊不清的语调说出我最早的祷告词，

[æz; əz][ai] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
As I knelt beside that old arm - chair .
作为 我 跪下 旁 那 老的 手臂 - 椅子 .

我跪在那张旧扶手椅旁边。

[ai][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I sat and watched her many a day ,
我 卫星 和 观看 她 许多 一个 天 ,

我常常坐在那里看着她，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [gruː] [dɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ;
When her eye grew dim and her locks were gray ;
什么时候 她 眼睛 生长 暗淡 和 她 锁 是 灰色的 ;

当她的眼睛变得昏花，头发也变灰了；

[ænd; ənd][ai][ˈɔːlməʊst] [ˈwəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
And I almost worshipped her when she smiled ,
和 我 几乎 崇拜 她 什么时候 她 微笑 ,

她一笑，我就几乎把她奉为神明。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
And turned from her Bible to bless her child .
和 转向 从 她 圣经 到 保佑 她 孩子 .

她放下圣经，转身祝福她的孩子。

[jˈiəz] [rəʊld] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wʌn][sped] —
Years rolled on , but the last one sped —
年 滚动 在 , 但 这 最后的 一 加速 —

岁月流逝，但最后一年却飞逝而过——

[maɪ][ˈaɪdl][wɒz; wəz] [ˈʃætəd] , [maɪ] [ɜːθ] - [stɑː(r)][fled] ;
My idol was shattered , my earth - star fled ;
我的 偶像 曾是 破碎 , 我的 地球 - 星星 逃亡 ;

我的偶像破碎了，我的地球之星逃离了；

[ai] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd][beə(r)] ,
I learned how much the heart could bear ,
我 学习 如何 很多 这 心 可以 熊 ,

我明白了人心究竟能承受多少。

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ][ɪn] [ðæt] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
When I saw her die in that old arm - chair .
什么时候 我 锯 她 死 在 那 老的 手臂 - 椅子 .

我亲眼看到她死在那把旧扶手椅里。

- [tɪz][pɑːst] , - [tɪz][pɑːst] , [bʌt; bət][ai] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]
' Tis past , ' tis past , but I gaze on it now
- 的 过去的 , - 的 过去的 , 但 我 目光 在 它 现在

往事已逝，往事已逝，但我现在仍凝视着它

[wɪð] [ˈkwɪvərɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [braʊ] :
With quivering breath and throbbing brow :
和 颤抖 气息 和 悸动 眉头 :

他呼吸急促，额头隐隐作痛：

- [twɒz] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [nə:s] [ˌem ˈiː] , - [twɒz] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] ;
' Twas there she nursed me , ' twas there she died ;
- 那是 那里 她 护理 我 , - 那是 那里 她 死亡 ;

她在那里养育了我，她也在那里去世了；

[ænd; ənd] [ˈmeməri] [fləʊz] [wɪð] [ˈlɑːvə][taɪd] .
And memory flows with lava tide .
和 记忆 流量 和 岩浆 潮 .

记忆如同熔岩潮汐般奔涌。

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɒli] , [ænd; ənd] [diːm] [ˌem ˈiː] [wiːk]
Say it is folly , and deem me weak
说 它 是 蠢事 , 和 认为 我 虚弱的

说这是愚蠢，说我软弱吧。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈskɔːldɪŋ] [tɪəz] [drɒp] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] :
While the scalding tears drop down my cheek :
尽管 这 烫 眼泪 降低 向下 我的 脸颊 :

滚烫的泪水顺着我的脸颊滑落：

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [teə(r); tɪə]
But I love it , I love it , and cannot tear
但 我 爱 它 , 我 爱 它 , 和 不能 撕

但我爱它，我爱它，我无法割舍

[maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
My soul from a mother's old arm - chair .
我的 灵魂 从 一个 母亲的 老的 手臂 - 椅子 .

我的灵魂来自母亲的旧扶手椅。

[ðə; ði][əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
THE OLD ARM - CHAIR .
这 老的 手臂 - 椅子 .

旧扶手椅。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)]
I love it , I love it , and who shall dare
我 爱 它 , 我 爱 它 , 和 WHO 将 敢

我爱它，我爱它，谁敢？

[tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ðæt] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ?
To chide me for loving that old arm - chair ?
到 喝叱 我 为了 爱 那 老的 手臂 - 椅子 ?

责备我喜欢那把旧扶手椅？

[aɪv] [ˈtʃerɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪntɪd] [praɪz] ;
I've cherished it long as a sainted prize ;
我已经 珍爱 它 长的 作为 一个 圣徒 奖 ;

我一直把它视作神圣的奖赏；

[aɪv] [bɪˈdjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [saɪz] .
I've bedewed it with tears and embalmed it with sighs .
我已经 露水 它 和 眼泪 和 防腐处理 它 和 叹息 .

我用泪水浸润了它，用叹息将它封存。

- [tɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bændz][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ;
' Tis bound by a thousand bands to my heart ;
- 的 边界 经过 一个 千 乐队 到 我的 心 ;

它与我的心紧紧相连；

[nɒt] [ə; eɪ][taɪ] [wɪl] [breɪk] , [nɒt] [ə; eɪ][lɪŋk] [wɪl] [stɑːt] .
Not a tie will break , not a link will start .
不是 一个 领带 将要 休息 , 不是 一个 关联 将要 开始 .

不会打破僵局，也不会建立联系。

[wʊd]	[jiː; ji]	[lɜːn]	[ðə; ði]	[spel]	?	—	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[sæt]	[ðeə(r)]	;
Would	**ye**	**learn**	**the**	**spell**	**?**	**—**	**a**	**mother**	**sat**	**there**	**;**
会	是的	学习	这	拼写	?	—	一个	母亲	卫星	那里	;

你们愿意学这个咒语吗？——一位母亲坐在那里；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ðæt]	[əʊld]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	.
And	**a**	**sacred**	**thing**	**is**	**that**	**old**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
和	一个	神圣	事物	是	那	老的	手臂	-	椅子	.

而那把旧扶手椅，却是一件神圣的东西。

[ɪn]	['tʃaɪldˌhʊdz]	['aʊə(r)]	[ai]	['lɪŋgəd]	[nɪə(r)]
In	**childhood's**	**hour**	**I**	**lingered**	**near**
在	童年的	小时	我	徘徊不去	靠近

童年时光里，我曾在附近徘徊

[ðə; ði]	['hæləʊd]	[siːt]	[wɪð]	['lɪsənɪŋ]	[ɪə(r)]	;
The	**hallowed**	**seat**	**with**	**listening**	**ear**	**;**
这	神圣的	座位	和	聆听	耳朵	;

神圣的座位，聆听之耳；

[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[wɜːdz]	[ðæt]	['mʌðə(r)]	[wʊd]	[gɪv]	,
And	**gentle**	**words**	**that**	**mother**	**would**	**give**	**,**
和	温和的	字	那	母亲	会	给	,

还有母亲会说的那些温柔的话语，

[tuː; tə]	[fɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ænd; ənd]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
To	**fit**	**me**	**to**	**die**	**and**	**teach**	**me**	**to**	**live**	**.**
到	合身	我	到	死	和	教	我	到	居住	.

让我学会如何去死，并教会我如何去活。

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ʃeɪm]	[wʊd]	['nevə(r)]	[bɪ'taɪd]	,
She	**told**	**me**	**that**	**shame**	**would**	**never**	**betide**	**,**
她	讲述	我	那	耻辱	会	绝不	贝特迪	,

她告诉我，羞耻感永远不会降临到我身上。

[wɪð]	[truːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[kriːd]	[ænd; ənd]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[gaɪd]	;
With	**truth**	**for**	**my**	**creed**	**and**	**God**	**for**	**my**	**guide**	**;**
和	真相	为了	我的	信条	和	上帝	为了	我的	指导	;

以真理为信条，以上帝为指引；

[ʃiː; ʃi]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lɪsp]	[maɪ]	['ɜːliɪst]	[preə(r)]	,
She	**taught**	**me**	**to**	**lisp**	**my**	**earliest**	**prayer**	**,**
她	教授	我	到	口齿不清	我的	最早	祷告	,

她教我用含糊不清的语调说出我最早的祷告词，

[æz; əz]	[ai]	[nelt]	[bɪ'saɪd]	[ðæt]	[əʊld]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	.
As	**I**	**knelt**	**beside**	**that**	**old**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
作为	我	跪下	旁	那	老的	手臂	-	椅子	.

我跪在那张旧扶手椅旁边。

[ai]	[sæt]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
I	**sat**	**and**	**watched**	**her**	**many**	**a**	**day**	**,**
我	卫星	和	观看	她	许多	一个	天	,

我常常坐在那里看着她，

[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[gruː]	[dɪm]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒks]	[wɜː(r); wə(r)]	[greɪ]	;
When	**her**	**eye**	**grew**	**dim**	**and**	**her**	**locks**	**were**	**gray**	**;**
什么时候	她	眼睛	生长	暗淡	和	她	锁	是	灰色的	;

当她的眼睛变得昏花，头发也变灰了；

[ænd; ənd]	[ai]	['ɔːlməʊst]	['wə:ʃip]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	,
And	**I**	**almost**	**worshipped**	**her**	**when**	**she**	**smiled**	**,**
和	我	几乎	崇拜	她	什么时候	她	微笑	,

她一笑，我就几乎把她奉为神明。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

And turned from her Bible to bless her child .

和 转向 从 她 圣经 到 保佑 她 孩子 .

她放下圣经，转身祝福她的孩子。

[j'iəz] [rəʊld] [ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wʌn][sped] —

Years rolled on ; but the last one sped —

年 滚动 在 ; 但 这 最后的 一 加速 —

岁月流逝，但最后一年却飞逝而过——

[maɪ]['aɪdl][wɒz; wəz] ['ʃætəd] ; [maɪ] [ɜːθ] - [stɑː(r)][fled] ;

My idol was shattered ; my earth - star fled ;

我的 偶像 曾是 破碎 ; 我的 地球 - 星星 逃亡 ;

我的偶像破碎了；我的地球之星逃离了；

[ai] ['lɜːnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd][beə(r)] ,

I learned how much the heart could bear ,

我 学习 如何 很多 这 心 可以 熊 ,

我明白了人心究竟能承受多少。

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ][ɪn] [ðæt] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

When I saw her die in that old arm - chair .

什么时候 我 锯 她 死 在 那 老的 手臂 - 椅子 .

我亲眼看到她死在那把旧扶手椅里。

- [tɪz] [pɑːst] , - [tɪz] [pɑːst] , [bʌt; bət][ai] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

' Tis past , ' tis past , but I gaze on it now

- 的 过去的 , - 的 过去的 , 但 我 目光 在 它 现在

往事已逝，往事已逝，但我现在仍凝视着它

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [braʊ] :

With quivering breath and throbbing brow :

和 颤抖 气息 和 悸动 眉头 :

他呼吸急促，额头隐隐作痛：

- [twɒz] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [nə:s] [ˌem 'iː] , - [twɒz] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] ;

' Twas there she nursed me , ' twas there she died ;

- 那是 那里 她 护理 我 , - 那是 那里 她 死亡 ;

她在那里养育了我，她也在那里去世了；

[ænd; ənd] ['memərі] [fləʊz] [wɪð] ['lɑːvə] [taɪd] .

And Memory flows with lava tide .

和 记忆 流量 和 岩浆 潮 .

记忆如同熔岩潮汐般奔涌。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] , [ænd; ənd] [diːm] [ˌem 'iː] [wiːk] ,

Say it is folly , and deem me weak ,

说 它 是 蠢事 , 和 认为 我 虚弱的 ,

说这是愚蠢，说我软弱，

[waɪl] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [drɒp] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] :

While the scalding tears drop down my cheek :

尽管 这 烫 眼泪 降低 向下 我的 脸颊 :

滚烫的泪水顺着我的脸颊滑落：

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [teə(r); tɪə]

But I love it , I love it , and cannot tear

但 我 爱 它 , 我 爱 它 , 和 不能 撕

但我爱它，我爱它，我无法割舍

[maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

My soul from a mother's old arm - chair .

我的 灵魂 从 一个 母亲的 老的 手臂 - 椅子 .

我的灵魂来自母亲的旧扶手椅。

[[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðə; ði][ˈpəʊɪm] [əˈpɪəz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [æz; əz] [ˌriːprəˈdjuːst] [hɪə(r)] ;
[Transcribers Note : The poem appears twice in the original , as reproduced here ;
[转录员 笔记 : 这 诗 出现 两次 在 这 原来的 , 作为 复制品 这里 ;

[wʌns] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
once without interruption ,
一次 没有 中断 ,

【转录者注：这首诗在原文中出现了两次，如本文所转载的；一次没有间断,】

[wʌns] [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ˌɪntəˈspɜːst] .]
once with illustrations interspersed .]
一次 和 插图 穿插 .]

其中一本还穿插了一些插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神